

GEOGRAFICKÉ NÁZVOSLOVNÉ ZOZNAMY OSN-ČSSR  
СПИСКИ ООИ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ-ЧССР  
UNO GAZETTERS OF GEOGRAPHICAL NAMES-CSSR

# NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Č. 3

Bratislava 1988

Slovenský úrad geodézie a kartografie  
Словацкое управление геодезии и картографии  
Slovak Office of Geodesy and Cartography

**NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE**  
**Информации о географических названиях**  
**Information on Geographical Names**

Bratislava 1988

O b s a h	strana
Úvod.....	5
NORMATÍVNA ČASŤ	
Rezolúcie schválené na konferencii.....	7
INFORMATÍVNA ČASŤ	
Organizácia konferencie.....	23
Zhrnutie práce konferencie.....	27
Zoznam dokumentov.....	32

## ÚVOD

Cieľom druhého čísla periodickej publikácie NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE, ktorá vychádza v rade „C“, je oboznámiť širokú verejnosť s materiálmi z 5. konferencie OSN o štandardizácii geografického názvoslovia, ktorá sa konala 18. - 31. augusta 1987 v kanadskom Montréale.

V normatívnej časti sú uverejnené rezolúcie schválené na konferencii. Informatívna časť obsahuje informácie o organizácii konferencie, stručný prehľad správ, ktoré konferencii predložili jednotlivé regionálne skupiny a vlády zúčastnených štátov, a nakoniec zoznam všetkých dokumentov, ktoré sú pod uvedeným číslom uložené v knižnici Základného informačného strediska pri Slovenskej kartografii, n. p., Pekná cesta 17, 834 07 Bratislava.

## ВВЕДЕНИЕ

Целью 2-ого номера периодической публикации ИНФОРМАЦИИ О ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЯХ, которая выходит в ряде "Ц", есть ознакомить тирокую потребительскую общественность с материалами из 5-ой конференции ООН по стандартизации географических названий состоящей 18 – 31 августа 1987 в Монреале в Канаде .

В нормативной части опубликованы принятые на конференции резолюции. Информативная часть содержит информации о организации конференции, краткий обзор отчетов, которые предложили отдельные региональные группы и правительства участвующих государств, и в конце концов список всех документов, которые находятся в библиотеке Основного справочного бюро в н. п. Словацкая картография, Пекна цеста 17, 834 07 Братислава.

## INTRODUCTION

The aim of the second number of the periodical publication INFORMATION ON GEOGRAPHICAL NAMES issuing in a set "C" is to acquaint the wide public with the documents of the Fifth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, Montreal, 18 - 31 August 1987.

Normative part consists of the resolutions adopted by the Conference. Informative part contains information about the organization of the Conference, a concise survey of the reports submitted by divisions and Governments of participating states and a list of all documents which are filed with corresponding numbers in the Basic Informational Centre of the Slovak Cartography, n. e., Pekná cesta 17, 834 07 Bratislava.

## NORMATÍVNA ČASŤ

---

### REZOLÚCIE SCHVÁLENÉ NA KONFERENCIII

#### 1. 5. KONFERENCIA OSN O ŠTANDARDIZÁCIU GEOGRAFICKÝCH NÁZVOV

##### Konferencia,

zaznamenala pozitívne výsledky, ktoré dosiahli členské štáty OSN v oblasti štandardizácie geografických názvov na národnej aj medzinárodnej úrovni,

ďalej zaregistrovala významnú úlohu, ktorú konferencia zohrala v koordinácii tejto práce,

zaznamenala potrebu pokračovať v tejto dôležitej práci,

1. vyjadrila uznanie vláde Marockého kráľovstva za jej ponuku organizovať 6. konferenciu OSN o štandardizácii geografických názvov;

2. odporúča Hospodárskej a sociálnej rade, aby sa 6. konferencia OSN o štandardizácii geografických názvov konala v druhej polovici r. 1992 v Maroku.

#### 2. ŠTATÚT SKUPINY EXPERTOV OSN PRE GEOGRAFICKÉ NÁZVY

##### Konferencia,

vzhľadom na to, že rezolúcia 22 zo 4. konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov odporučila, aby Skupina expertov preskúmala možnosť prípravy jediného dokumentu, ktorý by určoval štruktúru a činnosť Skupiny expertov,

vyjadrila uznanie, že Skupina expertov na 12. a 13. zasadaní prijala takýto dokument pod názvom: Štatút Skupiny expertov OSN pre geografické názvy,

domnieva sa, že tento dokument spĺňa požiadavky, ktoré boli vyslovené na 4. konferencii OSN,

odporúča, aby Štatút Skupiny expertov OSN pre geografické názvy bol odteraz základným dokumentom určujúcim činnosť Skupiny expertov.

### 3. VYTVORENIE KELTSKEJ A VÝCHODNEJ STREDOZEMNEJ SKUPINY

Konferencia,

vzhľadom na to, že zloženie lingvisticko-geografických skupín by malo pozdvihnúť úroveň práce Skupiny expertov OSN pre geografické názvy,

zaznamenala výber, ktorý bol potvrdený na 11. a 12. zasadaní Skupiny expertov,

ďalej zaznamenala návrh Skupiny expertov rozdeliť súčasnú ázijskú juhozápadnú skupinu (okrem arabskej) na dve skupiny, menovite ázijskú juhozápadnú skupinu a východnú stredozemnú skupinu (okrem arabskej) a taktiež návrh založiť keltskú skupinu,

odporúča, aby počet lingvisticko-geografických skupín v Skupine expertov OSN pre geografické názvy vzrástol o dve, pod nasledujúcimi názvami:

Keltská skupina

Stredozemná skupina

### 4. PRÁCA VYKONANÁ SKUPINOU EXPERTOV OSN PRE GEOGRAFICKÉ NÁZVY A JEJ ĎALŠIA ČINNOSŤ

Konferencia,

uznáva pozitívne výsledky dosiahnuté Skupinou expertov OSN pre geografické názvy,

vzala na vedomie, že Skupina expertov OSN pre geografické názvy je jediným orgánom v systéme OSN, ktorý sa v období medzi konferenciami zaoberá problémami týkajúcimi sa geografických názvov na medzinárodnej úrovni,

vyslovila pranie, aby bola činnosť Skupiny vyťažaná maximálne celý čas, a aby sa konsolidovali tie programy, ktoré čo najefektívnejšie podporujú národnú a medzinárodnú štandardizáciu,

1. odporúča, aby Skupina expertov pokračovala v aktívnom vykonávaní svojich úloh v súlade s odporučeniami konferencie,

2. ďalej odporúča, aby bola založená pracovná skupina v rámci Skupiny expertov, ktorá by kompletne preskúmala rezolúcie

prijaté na konferenciách OSN a určila by, či boli alebo môžu byť realizované. Skupina by taktiež kontrolovala činnosť Skupiny a skúmala by nové prístupy a prostriedky najúčinnšieho splnenia cieľov Skupiny expertov.

## 5. DVOJSTRANNÉ A MNOHOSTRANNÉ STRETNUTIA

Konferencia,

zaznamenala, že medzi konferenciami sú jednotlivé krajiny zapojené do intenzívnej činnosti spojenej so štandardizáciou geografických názvov,

taktiež zaznamenala, že výmena názorov a materiálov významne prispieva k riešeniu problémov týkajúcich sa dvoch alebo viacerých krajín patriacich do rovnakej geografickej zóny,

odporúča organizovanie dvojstranných a mnohostranných stretnutí v duchu odporučení a rezolúcií z 5. konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov.

## 6. ZVÝŠENIE ZÁUJMU O PROGRAM NÁRODNEJ A MEDZINÁRODNEJ ŠTANDARDIZÁCIE GEOGRAFICKÝCH NÁZVOV

Konferencia,

vzhľadom na dôležitosť geografických názvov ako významných prvkov kultúrneho dedičstva národov a taktiež ekonomický úžitok národnej štandardizácie geografických názvov,

odporúča, aby štátne orgány poskytli náležitú podporu štandardizačnej činnosti, a aby uznali štandardizáciu za dôležitú časť programu medzinárodnej spolupráce a technickej pomoci.

## 7. NÁRODNÉ SPRÁVY

Konferencia,

uznala, že národné správy, ktoré boli predložené každou krajinou pri príležitosti konania konferencií o štandardizácii geografického názvoslovía, obsahujú mnoho informácií užitočných pre program rokovaní,

uvážila, že preto, aby všetky zúčastnené krajiny predložili adekvátne hodnotenie pokroku, je dôležité, aby príslušné informácie týkajúce sa každého bodu rokovania boli konferencii predložené načas a, ak je to potrebné, od každej zúčastnenej krajiny,

1. odporúča, aby Sekretariát pri rozposielaní pozvánok členským krajinám, ktoré sa majú zúčastniť konferencií, priložil detailný model národnej správy so špecifickou následnosťou bodov, podľa ktorých by krajiny referovali o pokroku, ktorý zaznamenali od predchádzajúcej konferencie,

2. ďalej odporúča, aby bolo zabezpečené to, že všetky národné správy, o ktorých sa bude diskutovať na konferencii, budú rozposlané zúčastneným krajinám najmenej mesiac pred začiatkom konferencie.

#### 8. SPRÁVY MEDZINÁRODNÝCH ORGANIZÁCIÍ, KTORÉ SA ZAOBERAJÚ ŠTANDARDIZÁCIOU GEOGRAFICKÝCH NÁZVOV

Konferencia,

sa odvolala na mandát, ktorým poverila Hospodárska a sociálna rada, vo svojej rezolúcii 1314 (XLIV) z 1968, Skupinu expertov OSN pre geografické názvy, aby, okrem iného, zozbierala informácie vydané medzinárodnými organizáciami, ktoré sa zaoberajú štandardizáciou geografických názvov,

vzhľadom na to že Skupina expertov, aby sa vyvarovala duplicitnej práci vykonanej rôznymi organizáciami, považuje za vhodné, aby tieto organizácie samé rozvíjali štandardizačnú činnosť v koordinácii so Skupinou expertov,

odporúča, aby všetci zodpovední pracovníci vyššie uvedených organizácií vypracovali písomné správy o činnosti svojich organizácií, ktoré budú predložené na každej konferencii o štandardizácii geografických názvov a na každom stretnutí Skupiny expertov.

## 9. PUBLIKÁCIE OSN

### Konferencia,

znovu zdôraznila potrebu medzinárodnej výmeny informácií týkajúcich sa výsledkov dosiahnutých v oblasti národnej a medzinárodnej štandardizácie názvov,

zaznamenáva s uspokojením, že Sekretariát OSN vydal zväzok XVIII časopisu "World Cartography Bulletin", ktorý je kompletne venovaný téme geografických názvov; časopis bol rozposlaný do celého sveta a bol vysoko ocenený členskými štátmi,

odporúča, aby Oddelenie technickej spolupráce OSN pre rozvoj podporovalo prípravu, koordinovanie a vydávanie publikácií OSN, ktoré budú uľahčovať výmenu informácií a prenos poznatkov v oblasti štandardizácie.

## 10. SPOLUPRÁCA S PANAMERICKÝM ÚSTAVOM GEOGRAFIE A HISTÓRIE (PAIGH)

### Konferencia,

vyjadrila uznanie, že ostatné organizácie majú záujem o programy týkajúce sa štandardizácie geografických názvov,

zaznamenala, že programy Skupiny expertov OSN pre geografické názvy týkajúce sa podmorských a mimozemských objektov boli postúpené Medzinárodnej hydrografickej organizácii a Medzinárodnému astronomickému zväzu, a záujmy Skupiny expertov OSN pre geografické názvy boli vyjadrené v dohode s oboma organizáciami,

predpokladá, že Panamerický ústav geografie a histórie formálne vyjadril podporu programu Pracovnej skupiny pre zemepisné zoznamy a geografické názvy v rámci Kartografickej komisie PAIGH,

odporúča, aby Skupina expertov OSN pre geografické názvy

1. zistila možnosť PAIGH vykonať rentabilné úlohy vo sfére svojej činnosti;
2. presadila dohodu, ktorá by zaisťovala optimálnu spoluprácu medzi týmito dvoma organizáciami.

## 11. ODLIŠOVANIE TOPONÝM OD OSTATNÉHO MAPOVÉHO TEXTU

Konferencia,

zaznamenala ťažkosti a nedorozumenia, ktoré vznikajú pri odlišovaní toponým od netoponymického textu na mapách,

uznala, že používatelia, ktorých rodný jazyk je odlišný od jazyka používaného na mapách, sa môžu stretnúť v tejto sfére so značnými ťažkosťami,

ďalej uznala, že automatizované snímanie máp optickými elektronickými prostriedkami môže napomáhať automatizovanému záznamu toponým,

1. odporúča, aby sa čisto typografické odlíšenie uvádzalo na národných topografických mapách medzi toponymami a takými zložkami textu, ktoré slúžia iným účelom,

2. ďalej odporúča, aby metódy diferenciácie boli vysvetlené v národných toponymických návodoch pre vydavateľov máp a iných vydavateľov.

## 12. ZHROMAŽDENIE ZÁKLADNÝCH INFORMÁCIÍ O NÁRODNEJ ŠTANDARDIZÁCIÍ GEOGRAFICKÝCH NÁZVOV

Konferencia,

uznala, že základné informácie o tom, akú štruktúru majú úrady zodpovedné za štandardizovanie geografických názvov, sú potrebné a užitočné,

ďalej uznala, že Sekretariát OSN zaisťuje spoluprácu a zohráva kľúčovú úlohu v oblasti informácií a dokumentácie,

odporúča, aby Skupina expertov pripravila a aby Sekretariát OSN distribuoval dotazník, ktorý vyplnia národné názvoslovné úrady; sprístupnia tak výsledky členským štátom. Dotazník bude obsahovať:

1. štruktúru a funkcie národných názvoslovných úradov;
2. toponymické databanky;
3. obsah a predvedenie zemepisných zoznamov.

### 13. PRIORITA NÁRODNÝCH OFICIÁLNYCH FORIEM GEOGRAFICKÝCH NÁZVOV

Konferencia,

sa odvoláva na odporúčenie 28 z 2. konferencie a na odporúčenie 20 zo 4. konferencie,

zaznamenala, že nastal pokrok v redukovaní používania exoným v kartografických a príbuzných oblastiach,

zaregistrovala, že redukcia používania exoným bola vykonaná na rôznej úrovni v rozličných krajinách,

okrem toho vzala do úvahy, že mnoho verejných a súkromných organizácií odlišných od názvoslovných úradov zohráva významnú a účinnú úlohu v rozširovaní cudzích názvov,

1. odporúča ďalšiu redukciu používania exoným, zvlášť takých, ktoré zapríčiňujú problémy na medzinárodnej úrovni;

2. zvlášť odporúča, aby krajiny zintenzívnili svoje úsilie na presvedčenie súkromných a verejných organizácií (ako napr. vzdelávacie inštitúcie, dopravné spoločnosti, oznamovacie prostriedky), aby obmedzili používanie exoným vo svojich vlastných publikáciách, alebo aby čo najmenej zvyšovali počet geografických názvov v ich miestnej štandardizovanej forme (t.j. endonymá);

3. taktiež odporúča, aby sa v publikáciách, na mapách a v ostatných dokumentoch dávala prednosť národným oficiálnym názvom pred exonymami.

### 14. VYDÁVANIE TOPONYMICKÝCH NÁVODOV

Konferencia,

sa odvolala na rezolúciu 4 zo 4. konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov, ktorá sa týkala publikovania toponymických návodov pre vydavateľov kartografických a iných publikácií,

zaznamenala, že niektoré krajiny už splnili túto rezolúciu, ale mnohé tak ešte neurobili,

vzhľadom na kľúčovú úlohu, ktorú tieto návody zohrávajú v dosahovaní cieľov národnej štandardizácie tvoriacej základ medzinárodnej štandardizácie,

odporúča, aby krajiny podporovali publikovanie a aktualizovanie toponymických návodov pre kartografických a ostatných vydavateľov, ktoré by sa zaoberali, medziiným, bodmi uvedenými v rezolúcii 4 zo 4. konferencie, a aby Sekretariát poskytol podporu pri publikovaní a rozširovaní týchto návodov.

## 15. ZALOŽENIE NÁRODNÝCH NÁZVOSLOVNÝCH ÚRADOV

Konferencia,

sa odvolala na rezolúciu 4, odporučenie A, z 1. konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov,

zaznamenala, že určitý počet krajín ešte nemá tieto národné geografické názvoslovné úrady,

žiada tie krajiny, ktoré ešte nemajú národné geografické názvoslovné úrady, aby neodkladne pokračovali v zakladaní týchto úradov s charakterom, zložením, funkciou a spôsobmi práce špecifikovanými v rezolúcii 4, odporučenie A, z 1. konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov, využívajúc pri tom, ak je to potrebné, informácie v rezolúcii 6.

## 16. PUBLIKOVANIE GEOGRAFICKÝCH NÁZVOV V ICH NÁRODNEJ OFICIÁLNEJ FORME

Konferencia,

vzhľadom na to, že v oblasti štandardizácie geografických názvov sa skumuloval veľký počet poznatkov a skúseností,

zaznamenala, že výsledný materiál musí byť roztriedený a rozposlaný všetkým krajinám,

napriek tomu, že v niektorých krajinách už publikovali vyčerpávajúce národné zemepisné zoznamy,

1. odporúča, aby každá krajina pripravila mapy a tiež zoznamy názvov tak, ako je to uvedené v rezolúcii 35 z 2. konferencie o štandardizácii geografických názvov,

2. ďalej odporúča, aby Skupina expertov pre geografické názvy koordinovala prácu pri plnení bodov odporučených vyššie, a aby o tom podávala správy na budúcich konferenciách.

## 17. PRIAMA VÝMENA TOPONYMICKÝCH INFORMÁCIÍ MEDZI RÔZNYMI POČÍTAČOVÝMI SYSTÉMAMI

Konferencia,

zaznamenala vývoj niektorých krajín v oblasti počítačového spracovania geografických názvov,

ďalej zaznamenala značné úsilie investované do rozvoja týchto metód a predpokladá, že sa zvýši počet krajín, ktoré budú tieto metódy využívať,

odporúča, aby Skupina expertov pre geografické názvy pri konzultáciách s krajinami, v ktorých už rozvíjajú tieto metódy, preskúmala prípravu návodov na priamu komunikáciu a výmenu informácií medzi rôznymi počítačovými systémami.

## 18. PREPIS RUSKEJ ABECEDY DO LATINKY PRI GEOGRAFICKÝCH NÁZVOCH

Konferencia,

zaznamenala, že Sovietsky zväz oficiálne prijal systém pre prepis geografických názvov ZSSR písaných ruskou cyrilikou,

zaznamenala tiež, že tento systém bol aplikovaný na mapách vyrábaných v ZSSR pre medzinárodnú potrebu,

odporúča, aby sa systém GOST 1983, ktorý bol uverejnený Hlavným úradom geodézie a kartografie (GUGK) a je priložený k tejto rezolúcii, prijal ako medzinárodný systém pre prepis geografických názvov písaných v ruskej cyrilike do latinky.

## TRANSLITERAČNÁ TABUĽKA

na prepis ruskej cyriliky (R. C.) do latinky (L.)

R. C. L.	Príklady			R. C. L.	Príklady		
а а	Анапа		Anapa	т t	Татта		Tatta
б b	Бабушкин		Babuškin	у u	Уржум		Uržum
в v	Вавилово		Vavilovo	ф f	Фофаново		Fofanovo
г g	Гагарин		Gagarin	х h	Хохлома		Hohloma
д d	Дудинка		Dudinka	ц c	Цветково		Cvetkovo
е e	Елисеевка		Eliseevka	ч č	Чечельник		Čečel'nik
ё ё	Ёлкино		Ělkino	ш š	Шишкино		Šiškino
	Псёл		Psěl	щ šč	Щукино		Ščukino
ж ž	Жужа		Žuža	ъ “	Подъячево		Pod"jačevo
з z	Звёздный		Zvězdnij	ы y	Ыныкчанский		Ynykčanskij
и i	Идрица		Idrica	ь ’	Параньга		Paran'ga
й j	Зарайск		Zarajsk		Казань		Kazan'
к k	Коканд		Kokand		Щучье		Ščuč'e
л l	Лалвар		Lalvar	э è	Элиста		Èlista
м m	Маймак		Majmak	ю ju	Юрино		Jurino
н n	Нежин		Nežin		Юхнов		Juhnov
о o	Ободовка		Obodovka		Юрюзань		Jurjuzan'
п p	Пап		Pap	я ja	Ямал		Jamal
р r	Ребриха		Rebriha		Язъяван		Jaz"javan
с s	Сасово		Sasovo		Яя		Jaja
					Вязьма		Vjaz'ma

19 PREPIS GRÉCKEJ ABECEDY DO LATINKY PRI GEOGRAFICKÝCH NÁZVOCH

PREPISOVÁ TABUĽKA

A.	B.	C.	D.	E. <sup>(7)</sup>
A, α (ΑΙ, αι) <sup>(6)</sup> (ΑΙ, ίι) (ΑΙ, αϊ) ΑΥ, αυ <sup>(9)</sup>	a al áĭ aĭ av af	a al áĭ aĭ av af	(1) (2)	α ε αι αι av af
B, β Γ, γ ΓΓ, γγ (ΓΚ, γκ)	v g ng gk	v g ng gk		v γ γγ g <sup>(3)</sup> γγ <sup>(4) (5)</sup>
ΓΞ, γξ ΓΧ, γχ Δ, δ Ε, ε (ΕΙ, ει) (ΕΙ, έι) (ΕΙ, εϊ) ΕΥ, ευ <sup>(9)</sup>	nx nch d e ei éĭ eĭ ev ef	nx nch d e ei éĭ eĭ ev ef	(1) (2)	ηx ηx θ ε ι ει ει ev ef
Z, ζ Η, η ΗΥ, ηυ <sup>(9)</sup>	z i iv if	z i iv if	(1) (2)	z i iv if
Θ, θ Ι, ι Κ, κ Λ, λ Μ, μ ΜΠ, μπ	th i k l m b mp	th i k l m b mp	(3) (5) (4)	θ i k l m b mb
N, ν (ΝΤ, ντ) Ξ, ξ Ο, ο (ΟΙ, οι) (ΟΙ, όι) (ΟΙ, οϊ) ΟΥ, ου <sup>(9)</sup> Π, π Ρ, ρ Σ, σ, ζ Τ, τ Υ, υ (ΥΙ, υι) Φ, φ Χ, χ Ψ, ψ Ω, ω	n nt x o oi óĭ oĭ ou p r s t y yi f ch ps o	n nt x o oi óĭ oĭ ou p r s t y yi f ch ps o		n d <sup>(3)</sup> , nd <sup>(4) (5)</sup> x o i oĭ oĭ u p r s, z <sup>(8)</sup> t i i f χ ps o

Konferencia,

zaznamenala, že konverzia gréckej abecedy do latinky bola vo väčšej miere prediskutovaná na predchádzajúcich konferenciách a zasadaniach Skupiny expertov,

ďalej zaznamenala konečný návrh predložený na 4. konferencii k otázke gréckej štandardizačnej organizácie (ELOT 743), ktorý bol pripravený Gréckom a Cyprom,

uznala, že tento systém je lingvisticky primeraný a vhodný pre transkripciu alebo transliteráciu gréckych názvov,

ďalej vyjadrila uznanie, že tento systém bol vládami Grécka a Cypru oficiálne schválený na účely kartografie a administratívy a bol realizovaný na mapách Grécka a na mapách a v zemepisných zoznamoch Cypru,

potvrdila, že úplná realizácia si vyžiada vhodné prechodné obdobie a krajiny-darcovia poskytnú na tento účel praktickú pomoc krajinám-prijímateľom,

odporúča, aby konverzný systém ELOT 743 bol prijatý za medzinárodný systém prepisu gréckych geografických názvov do latinky.

#### Vysvetlivky k tabuľke:

- A. Grécky znak a kombinácia znakov
- B. Transkripcia
- C. Transliterácia
- D. Poznámky pod čiarou
- E. Výslovnosť podľa fonetickej abecedy

- (1) pred spoluhláskami  $\theta, \gamma, \delta, \zeta, \lambda, \mu, \nu, \rho$  a všetkými samohláskami;
- (2) pred spoluhláskami  $\theta, \kappa, \xi, \pi, \sigma, \tau, \Phi, \chi, \psi$  a na konci slova;
- (3) na začiatku slova;
- (4) v strede slova;
- (5) na konci slova;
- (6) kombinácie v zátvorkách sú zahrnuté v tabuľke len pre objasnenie, pretože ich konverzia prebieha podľa konverzného pravidla pre každý znak, z ktorého pozostávajú;
- (7) len pre informáciu, nie je súčasťou normy;
- (8) pred spoluhláskami  $\theta, \gamma, \delta, \zeta, \lambda, \mu, \nu, \rho$ ;
- (9) sú prepísané podľa prepisových pravidiel pre každý znak, keď samohláska pred  $u$  má prízvuk;
- (10) keď kombinácie znakov  $\epsilon u, ou, \eta u$  sú v gréčtine prízvukné a ich prízvuk je zapísaný, potom ich latinský prepis má prízvuk na samohláske (ie, év, éf, áv, ív, íf).

## 20. PREPIS KÓREJSKEJ ABECEDY DO LATINKY PRE POTREBY GEOGRAFICKÉHO NÁZVOSLOVIA

Konferencia,

uznala potrebu zabezpečenia jednotného systému prepisu do latinky pre každý jazyk s nelatinkovou abecedou,

ďalej vyjadrila uznanie, že téma prepisu do latinky, tak ako je to vyjadrené v rezolúcii 15 zo 4. konferencie, je výsostným záujmom konferencií,

zaznamenala, že Ministerstvo školstva Kórejskej republiky schválilo prepis kórejskej abecedy do latinky, sledujúc tak smernice Ministerstva č. 84-1 vydané 13. 1. 1984,

ďalej zaznamenala, že od tohto dátumu boli návody aplikované na mapách a v zemepisných zoznamoch, ktoré boli publikované kórejskými úradmi,

odporúča, aby návody, tak ako je to obsiahnuté v dokumente E/CONF.79/INF/68, boli predložené na zváženie Skupine expertov ako jednotný medzinárodný systém prepisu kórejských geografických názvov do latinky.

## 21. ŠKOLENIA A KURZY

Konferencia,

vzala do úvahy úspech a prospešnosť toponymických kurzov, ktoré prebiehali v Cisarue, Indonézia, jún 1982, a v Rabate, Maroko, december 1985,

vzhľadom na potreby a možnosti uvedené počas konferencie,

1. odporúča, aby sa podobné kurzy a semináre s vhodnou finančnou podporou od Oddelenia technickej spolupráce pre rozvoj Sekretariátu OSN konali v ostatných krajinách, zvlášť v Keni, v Latinskej Amerike a v Kanade, pre anglicky, španielsky a francúzsky hovoriacich účastníkov;

2. ďalej odporúča, aby sylaby pre toponymické výcvikové kurzy pripravila Skupina expertov OSN, a aby ich rozšírila spolu s príslušnými dokumentmi, ktoré sa týkajú rezolúcií z konferencií, národných toponymických návodov, definícií

termínov, indexov, databánk, štruktúry názvoslovných úradov a metód pripravovania toponymických zoznamov.

## 22. PÔVODNÉ GEOGRAFICKÉ NÁZVY

Konferencia,

vzhľadom na to, že pôvodní obyvatelia žijú v mnohých krajinách sveta,

vzhľadom na to, že títo ľudia majú svoj vlastný jazyk, kultúru a tradície,

uznala, že geografické názvy, ktoré títo ľudia používajú, tvoria významnú časť toponymických tradícií v každej krajine, v ktorej žijú,

ďalej uznala, že pôvodní obyvatelia majú právo a záujem považovať za dôležité svoje geografické názvoslovie,

1. odporúča, aby všetky krajiny, v ktorých žijú pôvodní obyvatelia, vyvinuli osobitné úsilie na zozbieranie ich geografických názvov spolu s príslušnými informáciami;

2. ďalej odporúča, ak je to možné a vhodné, aby písaná forma týchto názvov bola schválená pre používanie na mapách a v ostatných publikáciách;

3. ďalej odporúča, aby sa na regionálnych a medzinárodných stretnutiach prediskutovala metodológia zhromažďovania a zaznamenávania pôvodných geografických názvov.

## 23. PRÍRUČKA O NÁRODNEJ ŠTANDARDIZÁCI

Konferencia,

zaregistrovala požiadavku príručky zjednodušených návodov na pomoc členským štátom pri štandardizácii geografických názvov

ďalej zaznamenala, že takáto príručka pod názvom "Organizácia a funkcia programu štandardizácie národných geografických názvov" bola zostavená pod vedením Skupiny expertov OSN pre geografické názvy,

odporúča, aby Sekretariát OSN vydal, čo možno najskôr, príručku ako časť časopisu "World Cartography".

#### 24. POLROČNÝ INFORMAČNÝ BULLETIN

Konferencia,

zaznamenala potrebu vytvoriť svetovú informačnú sieť týkajúcu sa geografických názvov,

odporúča, aby sekretariát OSN pripravil polročný bulletin a rozposlal ho názvoslovným úradom a kartografickým agentúram. Bulletin bude informovať o:

a) činnosti, ako napr. výcvikové kurzy, nové publikácie a regionálne stretnutia;

b) dôležitých názvoslovných rozhodnutiach.

#### 25. OBJEKTY MIMO VLASTNEJ SUVERENITY

Konferencia,

sa odvolala na rezolúciu 25 z 2. konferencie, ktorá sa týkala objektov mimo vlastnej suverenity,

vzhľadom na to, že by bolo prospešné poznať a porovnať praktické skúsenosti získané susediacimi krajinami pri štandardizovaní názvov geografických objektov rozkladajúcich sa na spoločných hraniciach,

1. odporúča, aby členské štáty na ďalších konferenciách systematicky informovali o výsledkoch v tejto oblasti;

2. odporúča, aby tie názvoslovné úrady, ktoré takto ešte neurobili, vypracovali s úradmi susediacich štátov spoločné programy pre katalogizovanie a spracovanie názvov objektov ležiacich na spoločných hraniciach.

#### 26. VYJADRENIE VĎAKY

Konferencia,

vyjadruje úprimnú vďaku vláde Kanady za vynikajúcu organizáciu a

služby poskytované počas konferencie a tiež za štedrú pohostinnosť poskytovanú každému účastníkovi,

vyslovuje poďakovanie Commission de toponymie du Québec a Le Ministère des Relations Internationales et des Affaires Culturelles du Québec za ich pohostinnosť,

ďalej vyslovuje uznanie Medzinárodnému kongresu onomastických vied za pozvanie konferencie na spoločné zasadanie,

tiež vyjadruje poďakovanie prezidentovi konferencie za vynikajúce vedenie jednotlivých stretnutí a za spôsob, akým sa zaoberal problémami účastníkov,

tiež vyjadruje uznanie členom predsedníctva konferencie za vedenie stretnutia a tiež zástupcom a administratíve Kanady a OSN za ich namáhavú prácu.

## INFORMATÍVNA ČASŤ

---

### ORGANIZÁCIA KONFERENCIE

#### Konanie konferencie

1. 5. konferencia OSN o štandardizácii geografických názvov sa konala v súlade s rozhodnutím 1983/120 Hospodárskej a sociálnej rady z 26. mája 1983 v kanadskom Montréale od 18. do 31. augusta 1987.

#### Otvorenie konferencie

2. Úvodný prejav predniesol dr. Jean-Paul Drolet, predseda Stáleho kanadského výboru pre geografické názvy.

3. Pani Monique Landryová, ministerka zahraničných vecí, privítala menom kanadskej vlády účastníkov konferencie, zdôraznila potrebu štandardizácie geografických názvov a upozornila na prácu vykonanú Stálym kanadským výborom pre geografické názvy. Poďakovala generálnemu tajomníkovi Medzinárodnej organizácie civilného letectva za poskytnutú materiálnu pomoc.

4. Pán N. Beredjick, riaditeľ Oddelenia pre prírodné zdroje a energiu, predniesol prejav v mene generálneho tajomníka a zástupcu tajomníka Oddelenia technickej spolupráce pre rozvoj. Poďakoval vláde Kanady za zorganizovanie konferencie v Montréale. Zvlášť poďakoval dr. Jean-Paul Droletovi, predsedovi Stáleho kanadského výboru pre geografické názvy, a jeho kolegom za ich prácu.

5. Úradujúci tajomník konferencie zrekapituloval činnosť Oddelenia technickej spolupráce pre rozvoj v oblasti štandardizácie geografických názvov za obdobie od poslednej konferencie.

## Účasť

6. Na konferencii sa zúčastnilo 106 zástupcov a pozorovateľov z 53 krajín<sup>1)</sup>, jedna špecializovaná agentúra<sup>2)</sup> a tri medzivládne a medzinárodné organizácie<sup>3)</sup>.

## Schválenie pravidiel rokovania

7. Konferencia na svojom prvom plenárnom zasadnutí schválila predbežné pravidlá rokovania, ktoré sú obsiahnuté v dokumente E/CONF.79/2.

## Program konferencie

8. Na svojom prvom plenárnom zasadnutí konferencia schválila program, ktorý je obsiahnutý v dokumente E/CONF.79/2.

## Voľba funkcionárov

9. Konferencia zvolila nasledujúcich funkcionárov:

Prezident: Jean-Paul Drolet (Kanada)

1. viceprezident: Abdelhadi Tazi (Maroko)

2. viceprezident: Li Ximu (Čína)

3. viceprezident: José María González Aboín (Španielsko)

Spravodajca: Alan Rayburn (Kanada)

- 
- 1) Argentína, Austrália, Rakúsko, Brazília, Bulharsko, Kamerun, Kanada, Chile, Čína, Kuba, Cyprus, Československo, Ekvádor, Etiópia, Fínsko, Francúzsko, Nemecká demokratická republika, Nemecká spolková republika, Grécko, Guatemala, Vatikán, Honduras, Indonézia, Irán, Irak, Izrael, Taliansko, Japonsko, Jordánsko, Keňa, Kórejská ľudovodemokratická republika, Malajzia, Maroko, Holandsko, Nórsko, Pakistan, Peru, Poľsko, Portugalsko, Rumunsko, San Marino, Saudská Arábia, Južná Afrika, Španielsko, Švédsko, Švajčiarsko, Thajsko, Turecko, Uganda, Sovietsky zväz, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, Spojené štáty americké, Juhoslávia,
- 2) Medzinárodná organizácia civilného letectva
- 3) Medzinárodná kartografická spoločnosť (ICA), Medzinárodný kartografický zväz (IGU), Organisation Islamique pour l' Education les Sciences et la Culture (ISESCO)

Šéfredaktor: Allan Rostvik (Švédsko)

Zástupcovia: Donald Orth (USA)

P. M. Opie Smithová (Spojené kráľovstvo Veľkej Británie  
a Severného Írska)

Helen Kerfootová (Kanada)

### Organizácia práce

10. Konferencia ustanovila tri technické komisie, do ktorých nominovala a následne zvolila funkcionárov, z ktorých každý sa zaoberal špecifickým bodom programu.

#### Komisia I: Národné programy

Predseda: Jean Ramondou (Francúzsko)

Podpredseda: Abdul Majid Mohamed (Malajzia)

Spravodajca: Jean Poirier (Kanada)

Národná štandardizácia /bod 5/

Exonymá /bod 9/

Systémy písania a príručky výslovnosti: výskum a experimenty vo výslovnosti názvov /bod 11(d)/

#### Komisia II: Technické programy

Predseda: H.A.G. Lewis (Spojené kráľovstvo)

Podpredseda: Rolf Böhme (Nemecká spolková republika)

Spravodajca: Naftali Kadmon (Izrael)

Toponymické kartotéky /bod 6/

Terminológia pri štandardizácii geografických názvov /bod 7/

#### Komisia III: Medzinárodné programy

Predseda: Henri Dorion (Kanada)

Podpredseda: Josef Breu (Rakúsko)

Spravodajca: Gerd Quinting (USA)

P. J. Woodman (Spojené kráľovstvo)

Objekty mimo vlastnej suverenity /bod 10/

Systémy písania a príručky výslovnosti /bod 11/

Toponymické vzdelávanie a medzinárodná spolupráca /bod 12/

11. Body 1, 4, 8, 13, 14, 15 a 16 boli posúdené na plenárnych zasadaniach.

### Dokumentácia

12. Zoznam dokumentov pripravených pre konferenciu je v časti IV.

### Poverovacie listiny

13. Mandátový výbor, zložený z prezidenta, troch viceprezidentov, spravodajcu a úradujúceho tajomníka ex offo, predložil správu, podľa ktorej sú poverovacie listiny všetkých účastníkov v poriadku.

### Poďakovanie

14. Na svojom záverečnom zasadaní konferencia schválila rezolúciu, v ktorej sa poďakovala všetkým organizátorom konferencie (rezolúcia 26).

## ZHRNUTIE PRÁCE KONFERENCIE

### Správy regionálnych skupín a vlád o situácii v jednotlivých oblastiach a krajinách a o pokroku, ktorý sa dosiahol v oblasti štandardizácie geografických názvov od 4. konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov

Jednotlivé lingvisticko-geografické skupiny predložili správy, v ktorých poukázali na svoj význam pri rozširovaní a propagovaní štandardizácie geografických názvov a pri pomenovávaní v príslušných oblastiach. Venovali sa tomu hlavne správy Africkej východnej regionálnej skupiny; Arabskej regionálnej skupiny (správa zverejnená ústne); Ázijskej juhovýchodnej a Pacifickej juhozápadnej regionálnej skupiny, ktoré zorganizovali od 4. konferencie v r.1982 dve stretnutia; holandsky a nemecky hovoriacej regionálnej skupiny, ktorá sa zišla na šiestich regionálnych stretnutiach; Latinsko-americkej regionálnej skupiny, ktorá zorganizovala svoje prvé dve stretnutia; Severskej regionálnej skupiny; Románsko-helénskej regionálnej skupiny; regionálnej skupiny Spojeného kráľovstva; regionálnej skupiny Spojených štátov amerických. Čína a Sovietsky zväz predložili podrobné správy o činnosti a dodržiavaní rezolúcií prijatých na konferenciách OSN o štandardizácii geografických názvov.

Správy predložené v mene krajín poukázali na rozvoj toponymických návodov, na tvorbu zemepisných zoznamov, na revíziu názvov objektov nachádzajúcich sa pri hraniciach a na rozširovanie názvoslovných informácií. Pri plnení národných toponymických programov sa veľká pozornosť venovala rezolúciám z predchádzajúcich štyroch konferencií.

Najväčším prínosom kanadskej správy bol úvod anglickej verzie k "Méthodologie des inventaires toponymiques" ("A Manual for the Field Collection of Geographical Names" - Príručka pre získavanie geografických názvov v teréne). Kanada tiež načrtla v hlavných bodoch publikovanie novej brožúry princípov a postupov pri geografickom pomenovávaní a vydanie novej publikácie o druhových názvoch, ktoré sa vyskytujú v kanadských geografických názvoch. Správa sa zaoberala aj

medziregionálnymi stretnutiami na ktorých sa jednalo o pôvodných názvoch, o náhradných názvoch a o automatizácii.

V správe Juhoafrickej republiky sa hlavná pozornosť venovala príprave zemepisných zoznamov zostavovaných metódami automatizácie a rozvoju toponymických návodov. Tiež sa v nej konštatovalo, že bolo vynaložené veľké úsilie na dodržiavanie rezolúcií a odporúčení OSN. Boli preskúmané možnosti spolupráce so susednými štátmi pri organizovaní národných toponymických programov.

Čínska národná správa poukázala na značný pokrok, ktorý sa dosiahol v oblasti terénneho výskumu, v oblasti úradného postupu pri tvorbe názvov a zemepisných zoznamov a v rozvoji zákonov predpisov týkajúcich sa geografických názvov. Zvýšenú pozornosť venovala Čína oprave názvov s nesprávnym pravopisom, s nesprávnym použitím a s nepresným prepisom do latinky. V r.1984 bol v Číne založený národný archív geografických názvov. Čína plánuje spracovať 31-zväzkový slovník s takmer 100 000 názvami. Jeho dokončenie sa predpokladá v r. 1991.

Správa Spojeného kráľovstva sa zamerala na tvorbu súkromne tlačených zemepisných zoznamov, ktoré obsahujú názvy z topografických máp Veľkej Británie. V správe bola aj zmienka o zavedení 640-KB počítača, 28-MB diskov a tlačiarne na úrade Stálej komisie pre geografické názvy.

Keňská správa sa venovala celoštátnemu projektu, ktorého úlohou je doplniť informácie o názvoch administratívnych jednotiek a zabezpečiť spoluprácu s Tanzániou pri štandardizovaní objektov pozdĺž hraníc.

Rakúsko vo svojej správe oznámilo, že sídelné názvy na posledných sériách máp mierky 1:50 000 sú totožné s názvami v zemepisných zoznamoch, a zároveň sú všetky ostatné geografické názvy na týchto mapách štandardizované.

Správa Francúzska sa zmienila o založení Conseil National de l'Information Géographique v r. 1985, ktorý združil množstvo verejných a súkromných tvorcov a používateľov geografických informácií. V nasledujúcich štyroch rokoch Institut géographique national plánuje zostaviť zemepisný zoznam s viac ako dvomi miliónmi názvov z máp mierky 1:25 000.

Správa Etiópie upozorňuje na zhromažďovanie geografických názvov pomocou nového záznamového systému. Pri národnej agentúre

mapovania bol založený úrad pre geografické názvy, ktorý začal s tvorbou národného zemepisného zoznamu.

Kuba zaznamenala rôzne stupne rozvoja štandardizácie geografických názvov.

Správa Cypru upozorňuje na dokončenie zemepisného zoznamu s 90 000 heslami, pri tvorbe ktorého sa využilo automatické spracovanie dát. Cyprus prehlásil, že sa nemohli overiť geografické názvy v turecky hovoriacich oblastiach krajiny, pričom sa tieto názvy zmenili. Reagujúc na túto správu zástupca Turecka vyjadril nespokojnosť nad nedostatkom informácií o tureckých názvoch na Cypre. Zároveň vyzdvihol turecko-cyperskú mapu Cypru v mierke 1:250 000.

Nemecká spolková republika zaznamenala rozvoj automatizovaných kartoték, názvoslovných zoznamov a rôznych publikácií. Taktiež sa tu vykonala systematická revízia plnenia rezolúcií. Vo svojej správe sa NSR zmienila aj o zakladaní kartoték nemeckých názvov z oblasti Antarktídy.

Správa Spojených štátov amerických sa zaoberala činnosťou Asociácie pre geografické názvy a niektorých komisií, ktoré sa zaoberajú domácimi a cudzími názvami, alfabetizáciou, pohraničnými názvami a názvami podmorských útvarov. Osobitne sa venovala šesťtýždňovému kurzu, ktorý zorganizovala Asociácia vo Washingtone.

Fínsko sa vo svojej správe zameralo na zhromažďovanie názvov, spracovávanie a publikovanie názvov.

Správa Izraela sa týkala vzdelávania, prepisu do latinky a automatizácie. Čo sa týka medzinárodnej spolupráce, zástupca Izraela vyhlásil, že podporuje rozvoj národných návodov pre geografické názvy pred blížiacim sa stretnutím Medzinárodnej kartografickej asociácie v Morélii (Mexiko).

Nemecká demokratická republika sa vo svojej práci zaoberala národnou a medzinárodnou štandardizáciou názvov. Zmienila sa tiež o publikovanom zemepisnom zozname exoným a ostatných názvov.

Chilská správa venovala pozornosť trom organizáciám krajiny, ktoré sa zaoberajú štandardizáciou názvov, a upozornila na zemepisný zoznam so 65 000 názvami, ktorý vyšiel v r. 1983.

Maroko predložilo správu o spolupráci marockých univerzít

s Kráľovskou akadémiou Maroka a s národnou komisiou pre geografické názvy pri štandardizácii geografických názvov.

Poľská správa sa týkala priebehu štandardizácie v Poľsku. Zmienila sa tiež o novom zemepisnom zozname, ktorý obsahuje 20 000 geografických názvov a zoznam krajových názvov a terminologických ekvivalentov.

Thajská správa poukázala na niekoľko aspektov štandardizácie názvov, vrátane prepisu do latinky, automatizácie, spracovania, tvorby zemepisných zoznamov a regionálnej spolupráce.

Japonsko sa vo svojej správe zameralo na činnosť niekoľkých štátnych agentúr a organizácií, ktoré sa zaoberajú geografickými názvami.

Grécko sa stručne zmienilo o rozvoji mapovania v mierke 1:50 000, o rozvoji automatizácie, o tvorbe Zemepisného zoznamu Grécka a o schvaľovaní ELOT 743.

V Juhoslávii sa v posledných rokoch mnoho vykonalo hlavne v zakladaní oblastných názvoslovných úradov v Slovinsku a v Macedónii. V Sarajeve sa konala konferencia o štandardizácii názvov a o terminológii.

Pakistan predložil správu o získavaní názvov v teréne, o úradnom schvaľovaní názvov a o ďalších aspektoch, ktoré sa týkajú štandardizovania názvov.

Správa Československa sa týkala štandardizácie názvov a publikovania názvoslovných zoznamov, návodu na tvorbu a používanie geografických názvov a zoznamu štátov sveta.

Hoci správa Bulharska nebola oficiálne predložená, Turecko predložilo správu o tureckej jazykovej menšine v tejto krajine.

Správa Iránskej islamskej republiky sa zaoberala získavaním názvov v teréne, národným zemepisným zoznamom, zmenami v názvoch, medziregionálnou činnosťou a zložením Ázijskej juhozápadnej skupiny (odlišnej od Arabskej). Na 2. konferencii v r. 1972 bol k tejto skupine pridelený Izrael. Zástupca tejto krajiny podporil návrh vytvoriť Hebrejskú regionálnu skupinu.

Nórsko predložilo správu o priebehu štandardizácie názvov a o príprave zákona o štandardizácii geografických názvov.

Kórejská republika informovala o nových návodoch prepisu kórejského písma do latinky, ktoré boli schválené v r. 1984.

Indonézia vo svojej stručnej správe uviedla, že táto krajina sa

rozprestiera na 17 000 ostrovoch, z ktorých okolo 7 000 je neobývaných, pričom len málo z týchto neobývaných ostrovov má svoj úradný názov. Taktiež poznamenala, že pri získavaní názvov v teréne a pri úradnom schvaľovaní názvov sa plnia odporúčenia vyslovené na výcvikovom kurze, ktorý sa konal v Cisarue v r. 1982. Indonézia však doteraz nemá názvoslovný úrad.

Turecko oznámilo, že zemepisný zoznam obsahujúci 30 000 názvov bude publikovaný v blízkej budúcnosti.

Rumunsko predložilo správu o priebehu štandardizácie geografických názvov v tejto krajine.

Švédsko oznámilo založenie poradného zboru pre miestne názvy, ktorý je riadený úradom zodpovedným za národné topografické mapovanie. Toponymické návody budú v tejto krajine prepracované do konca r. 1987.

Austrália vo svojej správe informovala o založení národného koordinačného orgánu - Výboru pre geografické názvy v Austrálii.

Správa Sovietskeho zväzu sa zaoberala zostavovaním zemepisných zoznamov a toponymických návodov. Taktiež upozornila na schválenie prepisu ruskej cyriliky do latinky.

Správa Španielska sa zamerala na tvorbu národnej toponymickej kartotéky, ktorá sa bude využívať pri štandardizácii názvov vyskytujúcich sa na mapách mierky 1:50 000.

## ZOZNAM DOKUMENTOV

<u>Číslo</u>	<u>Názov</u>
E/CONF.79/1	Provisional Agenda. /Predbežný program./
E/CONF.79/2	Provisional Rules of Procedure. /Predbežné pravidlá rokovania./
E/CONF.79/INF/1	Documentation for the Conference. /Dokumentácia pre konferenciu./
E/CONF.79/INF/2	Advance information regarding general arrangements of interest to the participants. /Predbežná informácia o programe určená účastníkom./
E/CONF.79/INF/3	Provisional list of documents. /Predbežný zoznam dokumentov./
E/CONF.79/INF/4	Provisional list of participants. /Predbežný zoznam účastníkov./
E/CONF.79/INF/5	Annotated Provisional Agenda. /Anotácia predbežného programu./
E/CONF.79/L.1	Provisional allocation of agenda items and schedule for the Conference. /Predbežné rozdelenie bodov programu a pracovný program konferencie./
E/CONF.79/L.2	Nomenclature in Australia. /Názvoslovie v Austrálii./ – Austrália
E/CONF.79/L.3	Traditional aboriginal place names: their recording and use. /Ústne tradované domorodé miestne názvy: ich zaznamenávanie a používanie./ – Austrália
E/CONF.79/L.4	The Naming of Regions. /Pomenovávanie oblastí./ – Austrália
E/CONF.79/L.5	Report by Austria. /Správa Rakúska./
F/CONF.79/L.6	Exonyms in Cartography. /Exonymá v kartografii./ – Rakúsko
E/CONF.79/L.7	Report of the Co-ordinator of the Toponymic Guidelines for Map and other Editors. /Správa koordinátora toponymických návodov pre vydavateľov máp a iných publikácií./ – Rakúsko
E/CONF.79/L.8	Proposed German Translation of the Technical Terminology Employed in the Standardization of Geographical Names. /Navrhovaný nemecký preklad technickej terminológie, ktorá sa používa pri štandardizácii geografických názvov./ – Rakúsko
E/CONF.79/L.9	Report by the Dutch and German-Speaking Division. /Správa holandsky a nemecky hovoriacej regionálnej

- skupiny./ – Holandsko-nemecká regionálna skupina, Skupina expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/L.10 Scientific Principles Applied in the Conversion on Scripts. /Vedecké princípy aplikované pri konverzii písma./ – Holandsko-nemecká regionálna skupina, Skupina expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/L.11 Rules of Procedure for the Activities of the Dutch and German-Speaking Division. /Pravidlá činnosti Holandsko-nemeckej regionálnej skupiny./ – Holandsko-nemecká regionálna skupina, Skupina expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/L.12 Rapport d'Activité. /Správa o činnosti./ – Francúzsko
- E/CONF.79/L.13 Rapport d'activité de la division romano-hellénique. /Správa o činnosti Románsko-helénskej regionálnej skupiny./ – Románsko-helénska regionálna skupina
- E/CONF.79/L.14 Report by the USA/Canada Division of the United Nations Group of Experts on Geographical Names. /Správa Americko-kanadskej regionálnej skupiny o Skupine expertov OSN pre geografické názvy./ – Americko-kanadská regionálna skupina
- E/CONF.79/L.15 Work of the United States since the Fourth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names. /Práca Spojených štátov amerických od štvrtej konferencie OSN o štandardizácii názvov./ – Spojené štáty americké
- E/CONF.79/L.16 The Geographical Names Information System Compilation and Development Update. /Zhromažďovanie geografických názvov a rozvoj moderného informačného systému./ – Spojené štáty americké
- E/CONF.79/L.17 International Boundary Names: United States of America, Canada and Mexico. /Medzinárodné pohraničné názvy: Spojené štáty americké, Kanada a Mexiko./ – Spojené štáty americké
- E/CONF.79/L.18 Report by the UNGEGN Liaison to the International Hydrographic Bureau. /Správa Skupiny expertov pre geografické názvy Medzinárodnému hydrografickému výboru./ – Skupina expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/L.19 Toponymic Guidelines for Map and other editors: United States of America. /Toponymický návod pre vydavateľov máp a iných publikácií: Spojené štáty americké/
- E/CONF.79/L.20 Principles, Policies, and Procedure Domestic Geographical Names. /Princípy, metódy a spôsoby práce s domácimi geografickými

- názvami./ – Spojené štáty americké
- E/CONF.79/L.21 Geographic Names Information System Data Users Guide. /Návod pre používateľov informačného systému pre geografické názvy./ – Spojené štáty americké
- E/CONF.79/L.22 The National Geographic Names Data Base: Phase II Instructions. /Národná databanka geografických názvov: Fáza II Inštrukcie./ – Spojené štáty americké
- E/CONF.79/L.23 Romanization Systems and the Donor Principle. /Systémy prepisu do latinky a princíp darčovstva./ – Spojené štáty americké
- E/CONF.79/L.24 Report on Training in Office Procedures Offered by the U.S. Board on Geographic Names. /Správa o výcviku v kancelárskom spracovaní predložená Americkým úradom pre geografické názvy./ – Spojené štáty americké
- E/CONF.79/L.25 Essai de classification des exonymes. /Úvaha o klasifikácii exoným./ – Francúzsko
- E/CONF.79/L.26 Pays et capitales du monde. /Štáty sveta a hlavné mestá./ – Francúzsko
- E/CONF.79/L.27 Les Noms Francais en Pays Entranger. /Francúzske názvy v cudzích krajinách./ – Francúzsko
- E/CONF.79/L.28 Création d'une Comission nationale de toponymie. /Vytvorenie národnej názvoslovnej komisie./ – Francúzsko
- E/CONF.79/L.29 A Short List of Widely Used Turkish Exonyms in South-East Europe. /Krátky zoznam často používaných tureckých exoným v juhovýchodnej Európe./ – Turecko
- E/CONF.79/L.30 Toponymic Guidelines for Map and Other Editors: Italy. /Toponymický návod pre vydavateľov máp a iných publikácií: Taliansko./ – Taliansko
- E/CONF.79/L.31 Country Report on Geographical Name Activities in Thailand. /Národná správa o činnosti v oblasti geografického názvoslovnia v Thajsku./ – Thajsko
- E/CONF.79/L.32 Informe de la Republica de Cuba. /Správa Kubánskej republiky./ – Kuba
- E/CONF.79/L.33 Listado de nombres geográficos uniformados del litoral marítimo /litónimos/, de la provincia de Las Tunas. /Zoznam geografických názvov morského pobrežia v provincii Las Tunas./ – Kuba
- E/CONF.79/L.34 Report by the Republic of South Africa. /Správa Juhoafrickej republiky./ – Južná Afrika

- E/CONF.79/L.35 Toponymic Guidelines for Map and other Editors for International Use. /Toponymický návod pre vydavateľov máp a iných publikácií pre medzinárodné využitie./ – Južná Afrika
- E/CONF.79/L.36 Report by Switzerland. /Správa Švajčiarska./ – Švajčiarsko
- E/CONF.79/L.37 Indice Toponimico de España. /Toponymický zoznam Španielska./ – Španielsko
- E/CONF.79/L.38 Report by the Republic of Kenya. /Správa Keňskej republiky./ – Keňa
- E/CONF.79/L.39 Report of the Norden Division. /Správa Severskej regionálnej skupiny./ – Severská regionálna skupina, Skupina expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/L.40 Developments in Canadian Toponymy. /Rozvoj kanadskej toponymie./ – Kanada
- E/CONF.79/L.41 Resolutions of Native Geographical Names Symposium. /Rezolúcie zo sympózia o domorodých geografických názvoch./ – Kanada
- E/CONF.79/L.42 The Development of a Toponymy Program for Canada's Northwest Territories. /Rozvoj toponymického programu pre severozápadnú Kanadu./ – Kanada
- E/CONF.79/L.43 Liste des outils de normalisation nationale au Québec. /Zoznam prostriedkov národnej normalizácie v Québecu./ – Kanada
- E/CONF.79/L.44 The Treatment of Chinese Geographical Names in the English Language Media of the Western World. /Používanie čínskych geografických názvov v anglických masovokomunikačných prostriedkoch./ – Kanada
- E/CONF.79/L.45 La recherche toponymique au Québec./Toponymický výskum Québecu./ – Kanada
- E/CONF.79/L.46 TOPOS, le système automatisé de gestion de la toponymie québécoise. /TOPOS, systém automatizovaného riadenia./ – Kanada
- E/CONF.79/L.47 Description technique du système de gestion des toponymes. /Technický popis systému riadenia pomenovávania./ – Kanada
- E/CONF.79/L.48 La normalisation de l'odonymie à la Commission de toponymie du Québec. /Normalizačná činnosť Názvoslovnej komisie Québecu./ – Kanada
- E/CONF.79/L.49 Répertoire Toponymique du Québec 1987. /Názvoslovný zoznam Québecu 1987./ – Kanada

- E/CONF.79/L.50 Terminologie Géographique de la toponymie québécoise. /Geografická terminológia./ – Kanada
- E/CONF.79/L.51 Etat de la situation au Québec. /Situácia Québecu./ Kanada
- E/CONF.79/L.52 Cours: Introduction à la toponymie. /Prednáška: Úvod k názvosloviu./ – Kanada
- E/CONF.79/L.53 Stage de formation en toponymie à Québec. /Prax formovania názvov./ – Kanada
- E/CONF.79/L.54 Etat de la situation au Québec. /Situácia Québecu./ – Kanada
- E/CONF.79/L.55 Report by Norway. /Správa Nórska./ – Nórsko
- E/CONF.79/L.56 Report on Progresses in the Standardization of geographical Names in the German Democratic Republic since the Fourth United Conference on the Standardization of Geographical Names. /Správa o rozvoji štandardizácie geografických názvov v Nemeckej demokratickej republike od štvrtej konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov./ – Nemecká demokratická republika
- E/CONF.79/L.57 Concerning questions of the formation of categories of exonyms and their usage. /Otázky týkajúce sa tvorby kategórií exonym a ich využitia./ – Nemecká demokratická republika
- E/CONF.79/L.58 Listado de nombres geográficos uniformados de los lugares habitados de Cuba con oficina de correos. /Zoznam štandardizovaných kubánskych sídiel s poštovými úradmi./ – Kuba
- E/CONF.79/L.59 Experiencia en la elaboración del listado de Nombres de países y sus capitales. /Skúsenosti pri vypracovávaní zoznamu názvov štátov a ich hlavných miest./ – Kuba
- E/CONF.79/L.60 Nombres geográficos de las grandes unidades del relieve de Cuba. /Geografické názvy veľkých orografických celkov Kuby./ – Kuba
- E/CONF.79/L.61 Informe de la Primera Reunion de la Division de America Latina del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas En-Nombres Geograficos (La Habana, 10-14 Diciembre de 1984). /Správa z prvej schôdze Latinskoamerickej regionálnej skupiny (Havana, 10.-14. decembra 1984)./ – Latinskoamerická regionálna skupina
- E/CONF.79/L.62 Informe de la Segunda Regional de la Division de America Latina del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas En-Nombres-Geograficos (Aguascalientes,

- Mexico, 3-5 de Septiembre de 1987). /Správa z druhej schôdze Latinskoamerickej regionálnej skupiny (Aguascalientes, Mexiko, 3.-5. septembra 1987)./ – Latinskoamerická regionálna skupina
- E/CONF.79/L.63 Proposed Additional Terms to the Glossary of Technical Terminology Employed in the Standardization of Geographical Names. /Navrhované doplňujúce termíny do Slovníka technickej terminológie používanej pri štandardizácii geografických názvov./ – Československá socialistická republika
- E/CONF.79/L.64 Twenty years of Evolution in the Naming of Undersea Features by Canada. /Dvadsať rokov pomenovania podmorských útvarov v Kanade./ – Kanada
- E/CONF.79/L.65 Biscrptual vs. Bilingual Automated Gazetteers. /Dvoj-písomný a dvojjazyčný zemepisný zoznam./ – Izrael
- E/CONF.79/L.66 Toponymy Courses at the University of Jerusalem. /Toponymické kurzy na Jeruzalemskej univerzite./ – Izrael.
- E/CONF.79/L.67 Progress report on the standardization and treatment of geographical names. /Priebežná správa o štandardizácii a úprave geografických názvov./ – Fínsko
- E/CONF.79/L.68 Treatment of names in bilingual areas in Finland. /Úprava názvov v dvojjazyčných oblastiach Fínska./ – Fínsko
- E/CONF.79/L.69 Review on the implementation of United Nations Resolutions on the Standardization of Geographical Names in Finland. /Revízia plnenia rezolúcií OSN o geografických názvoch vo Fínsku./ – Fínsko
- E/CONF.79/L.70 Exonyms in Finnish. /Exonymá vo fínštine./ – Fínsko
- E/CONF.79/L.71 Training courses in toponymy at the Universities in Finland. /Toponymické výcvikové kurzy na fínskych univerzitách./ – Fínsko
- E/CONF.79/L.72 Rapport sur les travaux de la Division de l'Europe de l'Est, du Centre et du Sud-Est pour la période entre la IVe et la Ve Conférences des Nations Unies sur la normalisation internationale des noms géographiques, 1982 – 1987. /Správa Východoeurópskej regionálnej skupiny o činnosti v období od štvrtej do piatej konferencie OSN o štandardizácii geografických názvov./ – predseda Východoeurópskej regionálnej skupiny za uvedené obdobie
- E/CONF.79/L.73 National Report of the People's Republic of Bulgaria Concerning its work on Standardization of Geographical Names for the Period from 1982 – 1987. /Národná

- správa Bulharskej ľudovej republiky o štandardizácii geografických názvov v období od r. 1982 do r.1987./ – Bulharsko
- E/CONF.79/L.74 Development on Standardization of Geographical Names in China since the Fourth United Nations Conference on Standardization of Geographical Names. /Rozvoj štandardizácie geografických názvov v Číne od štvrtej konferencie OSN o geografických názvoch./ – Čína
- E/CONF.79/L.75 Regulations on the Management of Geographical Names in China Promulgated by the State Council of The People’s Republic of China. /Pravidlá starostlivosti o geografické názvy v Číne vyhlásené štátnou radou Čínskej ľudovej republiky./ – Čína
- E/CONF.79/L.76 Activities of Turkey in the Field of Geographical Names Standardization. /Činnosť Turecka v oblasti štandardizácie geografických názvov./ – Turecko
- E/CONF.79/L.77 Brief report on the main IHO activities concerning geographical names of Underseas features since the Twelfth session of the UNGEGN. /Stručná správa o práci Medzinárodnej hydrografickej organizácie týkajúcej sa geografických názvov podmorských útvarov od 12. zasadania Skupiny expertov OSN pre geografické názvy./ – Medzinárodná hydrografická organizácia
- E/CONF.79/L.78 Report of Yugoslavia. /Správa Juhoslávie./ – Juhoslávia
- E/CONF.79/L.79 Draft Rules of Procedure of the United Nations Group of Experts on Geographical Names. /Návrh pravidiel činnosti Skupiny expertov OSN pre geografické názvy./ – Skupina expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/L.80 Draft Statute of the United Nations Group of Experts on Geographical Names. /Návrh štatútu Skupiny expertov OSN pre geografické názvy./ – Skupina expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/INF/6 Toponymic guidelines for map and other editors for international use: the Netherlands. /Toponymický návod pre vydavateľov máp a iných publikácií pre medzinárodnú potrebu: Holandsko./ – Holandsko
- E/CONF.79/INF/7 Report on the state of the standardization of geographical names in Japan. /Správa o stave štandardizácie geografických názvov v Japonsku./ – Japonsko
- E/CONF.79/INF/8 The state of romanization in Japan. /Stav romanizácie v Japonsku./ – Japonsko
- E/CONF.79/INF/9 National standardization of geographical names in

- Japan. /Národná štandardizácia geografických názvov v Japonsku./ – Japonsko
- E/CONF.79/INF/10 Automated data processing in Japan. /Automatizované spracovanie dát v Japonsku./ – Japonsko
- E/CONF.79/INF/11 Toponymic guidelines for map and other editors. /Toponymický návod pre vydavateľov máp a iných publikácií./ – Japonsko
- E/CONF.79/INF/12 Treatment of names in multilingual areas. /Úprava názvov v mnohojazykovom prostredí./ – Spojené kráľovstvo
- E/CONF.79/INF/13 Terminology in the standardization of geographical names proposed additions and amendments to Glossary No. 330 (Rev.I). /Terminológia pri štandardizácii, navrhované dodatky a doplnky k Slovníku č. 330./ – Spojené kráľovstvo
- E/CONF.79/INF/14 Exonyms and Endonyms. /Exonymá a endonymá./ – Spojené kráľovstvo
- E/CONF.79/INF/15 Report on the progress of standardization of geographical names. /Správa o priebehu štandardizácie geografických názvov./ – Spojené kráľovstvo
- E/CONF.79/INF/16 Report on the United Kingdom Division. /Správa o regionálnej skupine Spojeného kráľovstva./ – Spojené kráľovstvo
- E/CONF.79/INF/17 Review of progress in romanization. /Prehľad pokroku v romanizácii./ – Spojené kráľovstvo
- E/CONF.79/INF/18 Toponymic data files. /Toponymické kartotéky./ – Spojené kráľovstvo
- E/CONF.79/INF/19 Report for the Netherlands 1982-1987. /Správa Holandska 1982-1987./ – Holandsko
- E/CONF.79/INF/20 State of implementation of UNGEGN recommendations in the Netherlands. /Stav plnenia odporúčení Skupiny expertov OSN pre geografických názvov v Holandsku./ – Holandsko
- E/CONF.79/INF/21 The Swedish names authority and its work. /Švédsky názvoslovný úrad a jeho práca./ – Švédsko
- E/CONF.79/INF/22 Toponymic data files. /Toponymické kartotéky./ – Švédsko
- E/CONF.79/INF/23 Toponymic education and practice. /Toponymické vzdelávanie a prax./ – Švédsko
- E/CONF.79/INF/24 Writing systems and guides to pronunciation. /Systémy písania a návod k výslovnosti./ – Švédsko
- E/CONF.79/INF/25 Digital names data base antarctic as a component of

- a landscape data base of the Antarctic. /Digitálna databáza názvov Antarktídy./ – Nemecká spolková republika
- E/CONF.79/INF/26 Definitions of the various kinds of gazetteers. /Definovanie rôznych druhov zemepisných zoznamov./ – Nemecká spolková republika
- E/CONF.79/INF/27 Measures taken by the Federal Republic of Germany to implement United Nations Resolutions on the standardization of geographical names. /Opatrenia prijaté Nemeckou spolkovou republikou na plnenie rezolúcií OSN o štandardizácii geografických názvov./ – Nemecká spolková republika
- E/CONF.79/INF/28 Report by the Federal Republic of Germany. /Správa Nemeckej spolkovej republiky./ – Nemecká spolková republika
- E/CONF.79/INF/29 Normalizacion de los nombres geograficos en el instituto geografico militar de Chile. /Štandardizácia geografických názvov geografickým vojenským inštitútom v Chile./ – Chile
- E/CONF.79/INF/30 Informe sobre el proyecto de organizacion de la toponimia de la comunidad autonoma vasca. /Informácia o projecte toponymickej organizácie./ – Španielsko
- E/CONF.79/INF/31 Officers of the Conference. /Funkcionári konferencie./
- E/CONF.79/INF/32 Standardization of geographical names in Ethiopia. /Štandardizácia geografických názvov v Etiópii./ – Etiópia
- E/CONF.79/INF/33 Divisional report. /Správa regionálnej skupiny./ - Ázijská juhovýchodná a pacifická regionálna skupina Skupiny expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/INF/34 Development of a computerized gazetteer system. /Rozvoj počítačového systému zemepisných zoznamov./ – Malajzia
- E/CONF.79/INF/35 National report on the Standardization of geographical Names. /Národná správa o štandardizácii geografických názvov./ – Pakistan
- E/CONF.79/INF/36 Information on realization of the resolutions of the United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names in the USSR. /Informácia o realizovaní rezolúcií z konferencií OSN o štandardizácii geografických názvov v Sovietskom zväze./ – Sovietsky zväz

- E/CONF.79/INF/37 Standardization of Geographical Names in the USSR in 1982 – 1986. /Štandardizácia geografických názvov v Sovietskom zväze v r. 1982-1986./ – Sovietsky zväz
- E/CONF.79/INF/38 Conversion of the Greek alphabet into Latin characters. /Prepis gréckej abecedy do latinky./ – Grécko a Cyprus
- E/CONF.79/INF/39 The Romanized Transliteration of Thai. /Prepis thajštiny do latinky./ – Thajsko
- E/CONF.79/INF/40 Rapport presente par la delegation marocaine a la cinquieme Conference des Nations Unies sur la normalisation des noms geographiques. /Správa predložená marockou delegáciou piatej konferencii OSN o štandardizácii geografických názvov./ – Maroko
- E/CONF.79/INF/41 Opening statement by the Honourable Monique Landry, Minister for External Relations of Canada. /Otvárací prejav pani Monique Landryovej, ministerky zahraničných vecí Kanady./ – Kanada
- E/CONF.79/INF/42 Opening statement made by Dr. N. Beredjick, Director Natural Resources and Energy Division, Department of Technical Co-operation for Development - United Nations. /Otvárací prejav dr. N. Beredjika./ – Sekretariát
- E/CONF.79/INF/43 Statement made by Mr. Max C. de Henseler, Conference Executive Secretary. /Prejav pána Maxa C. de Henselera, výkonného tajomníka konferencie./ – Sekretariát
- E/CONF.79/INF/44 A Manual for the field collection of geographical names. /Príručka zbierania geografických názvov v teréne./ – Kanada
- E/CONF.79/INF/45 Tableau des Repertoires des noms de lieux. /Prehľad zoznamov miestnych názvov./ – Kanada
- E/CONF.79/INF/46 L'activite internationale des Nations-Unies dans le domaine de la toponymie. /Medzinárodná činnosť OSN v oblasti toponymie./ – Sekretariát
- E/CONF.79/INF/47 Directory of agencies in the Americas involved with geographical names. /Zoznam agentúr Severnej a Južnej Ameriky zaoberajúcich sa geografickými názvami./ – Panamerický inštitút geografie a histórie (PAIGH)
- E/CONF.79/INF/48 Geographical Naming in Alberta, Canada: The mapping of cultural heritage and an emerging civilization. /Geografické pomenovanie v Alberte, Kanada:

- mapovanie kultúrneho dedičstva a vyvíjajúcej sa civilizácie./ – Kanada
- E/CONF.79/INF/49 Geographical Naming in Alberta, Canada: Transboundary names and the case against cultural standardization. /Geografické pomenovávanie v Alberte, Kanada: Pohraničné názvy a argumenty proti kultúrnej štandardizácii./ – Kanada
- E/CONF.79/INF/50 Bibliography for automated data processing in the preparation of gazetteers and names lists. /Bibliografia pre automatizované spracovanie dát pri príprave zemepisných a názvoslovných zoznamov./ – Skupina expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/INF/61 Information on the Romanization system for Russian Cyrillic. /Informácia o systéme prepisu ruskej cyriliky do latinky./ – Sovietsky zväz
- E/CONF.79/INF/62 Toponymic guideline for the use of geographical names from the territory of the Czechoslovak Socialist Republic. /Toponymický návod na používanie geografických názvov z územia Československej socialistickej republiky./ – Československo
- F/CONF.79/INF/63 Information on the carrying out of more important United Nations Resolutions in the field of standardization of geographical names in the CSSR. /Informácie o splnení dôležitejších rezolúcií OSN z oblasti štandardizácie geografických názvov v ČSSR./ – Československo.
- E/CONF.79/INF/64 Report on the work in the field of standardization of geographical names in the Czechoslovak Socialist Republic in the period 1982-1986. /Správa o práci v oblasti štandardizácie geografických názvov v Československej socialistickej reeublike za obdobie od r. 1982-1986./ – Československo
- E/CONF.79/INF/65 Standardization of geographical names in India – Adoption of modified table of transliteration from Devanagari to Roman. /Štandardizácia geografických názvov v Indii – Schválenie upravenej tabuľky prepisu z devanagari do latinky./ – ad hoc predseda Pracovnej skupiny pre romanizáciu Skupiny expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/INF/66 Report by Poland. /Správa Poľska./ – Poľsko
- E/CONF.79/INF/67 The case for a Hebrew geographical-linguistic Division. /Dôvody pre Hebrejskú geograficko-lingvistickú regionálnu skupinu./ – Izrael

- E/CONF.79/INF/68 Report on the State of Standardization of Geographical Names and Romanization in Korea. /Správa o stave štandardizácie geografických názvov a o romanizácii v Kórei./ – Kórea
- E/CONF.79/INF/69 Report by Romania. /Správa Rumunska./ – Rumunsko
- E/CONF.79/INF/70 Romanization system of Pakistan. /Romanizačný systém Pakistanu./ – Pakistan
- E/CONF.79JINF/71 Indonesia National Report. /Národná správa Indonézie./ – Indonézia
- E/CONF.79JINF/72 L'apport de la recherche onomastique a'la gestion des noms geographiques. /Správa o onomastickom výskume geografických názvov./ – Kanada
- E/CONF.79/4 Draft report of the Conference. /Správa konferencie./
- E/CONF.79/4/Add.1 Draft report of the Conference. Chapter II: Summary of the work of the Conference, work of Committee I. /Správa konferencie. Kapitola II: Súhrn práce konferencie, práca Komisie I./
- E/CONF.79/4/Add.2 Summary of the work of Committee II. /Súhrn práce Komisie II./
- E/CONF.79/4/Add.3 Summary of the work of Committee III. /Súhrn práce Komisie III./
- E/CONF.79/4/Add.4 Draft Resolutions adopted by the Conference. /Rezolúcie schválené konferenciou./
- E/CONF.79/4/Add.5 Proposed Statute of the United Nations Group of Experts on Geographical Names. /Navrhovaný štatút Skupiny expertov OSN pre geografické názvy./
- E/CONF.79/CRP.1 List by subject of resolutions adopted at the various conferences on the standardization of geographical names. /Zoznam rezolúcií schválených na konferenciách o štandardizácii geografických názvov./ – Sekretariát
- E/CONF.79/CRP.2 Bibliography of Technical Papers on Surveying and Mapping presented to various United Nations Conferences, and United Nations Seminars. /Bibliografia technických dokumentov o výskume a mapovaní, ktoré boli predložené na konferenciách a seminároch OSN./ – Sekretariát
- E/CONF.79/CRP.3 Organization and function of national geographical names standardization programme. /Organizácia a funkcia národného programu štandardizácie geografických názvov./ – Sekretariát

- E/CONF.79/INF/51 National report by Israel. /Národná správa Izraelu./ – Izrael
- E/CONF.79/INF/52 Report by Africa East Division. /Správa Africkej východnej regionálnej skupiny./ – Africká východná regionálna skupina, Skupina expertov OSN pre geografické názvy
- E/CONF.79/INF/53 Toponymic guidelines in the USSR. /Toponymické návody v Sovietskom zväze./ – Sovietsky zväz
- E/CONF.79/INF/54 Report of the Working Group on Gazetteers and Geographical Names of the Pan American Institute of Geography and History. /Správa Pracovnej skupiny pre zemepisné zoznamy a geografické názvy patriacej k Panamerickému inštitútu geografie a histórie./ – Panamerický inštitút geografie a histórie
- E/CONF.79/INF/55 Report by Cyprus. /Správa Cyprusu./ – Cyprus
- E/CONF.79/INF/56 A computerized toponymic transliteration/transcription/translation system. /Počítačový toponymický transliteračný, transkripčný a translátorový systém./ – Izrael
- E/CONF.79/INF/57 U.S. Board on Geographic Names Alphabetizing and Sequencing Rules for Geographic Names Files. /Pravidlá abecedovania a usporiadania kartoték geografických názvov určené Úradom Spojených štátov pre geografické názvy./ – Spojené štáty
- E/CONF.79/INF/58 A short list of standardized names of undersea and maritime features around Turkey. /Krátky zoznam štandardizovaných názvov podmorských a morských útvarov pozdĺž Turecka./ – Turecko
- E/CONF.79/INF/59 National report presented by Greece. /Národná správa predložená Gréckom./ – Grécko
- E/CONF.79/INF/60 Report by the Government of Iran. /Správa vlády Iránu./ – Irán

079-913-88 MIN  
03/4 Kčs 3,70

## Geografické názvoslovné zoznamy OSN-ČSSR

### NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Vydal Slovenský úrad geodézie a kartografie v Slovenskej kartografii, n. p., Bratislava.  
Zodpovedná redaktorka PhDr. Ivica Findrová. Technický redaktor Ing. Peter Polák. Vyšlo  
v r. 1988. Náklad 1 000 výtlačkov. Redakčná uzávierka 26. 4. 1988. Druh tlače: ofset.  
VH: textová časť 2,02, obálka 0,37.